

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις ¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς **1**
 δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, ² καὶ ἐσήμανεν ³
 ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς **2**
 ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
 χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες **3**
 τοὺς λόγους τῆς προφητείας ⁴ καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ
 γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: ⁵ χάρις ὑμῖν καὶ **4**
 εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ
 πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, **5**
 ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος ⁶ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν
 βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντί ⁷ ἡμᾶς ἀπὸ
 τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς **6**
 βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ
 κράτος ⁸ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ **7**
 τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν
 ἐξεκέντησαν: ⁹ καὶ κόψονται ¹⁰ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.

¹ ἀποκάλυψις, εὖ, ἡ, revelation, unveiling. ² τάχος, οὖς, τό, speed, quickness. ³ σημαίνω, indicate, signify. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁶ πρωτότοκος, first-born. ⁷ λούω, bathe, wash. ⁸ κράτος, οὖς, τό, power, dominion. ⁹ ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ¹⁰ κόπτω, strike, smite.

Ναί, ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὠ,² λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ 8
ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.³

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνός⁴ ἐν τῇ θλίψει καὶ 9
βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ⁵
τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ,⁶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν
μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ 10
ἡμέρᾳ· καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγξ,⁸ 11
λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ
ἐκκλησίαις, εἰς Ἐφεσον,⁹ καὶ εἰς Σμύρναν,¹⁰ καὶ εἰς Πέργαμον,¹¹
καὶ εἰς Θυάτειρα,¹² καὶ εἰς Σάρδεις,¹³ καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,¹⁴ καὶ
εἰς Λαοδικεῖαν.¹⁵ Καὶ ἐκεῖ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις 12
ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας¹⁶ χρυσᾶς,¹⁷ 13
καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν¹⁶ ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου,
ἐνδεδυμένον ποδήρη,¹⁸ καὶ περιεζωσμένον¹⁹ πρὸς τοῖς μαστοῖς²⁰
ζώνην²¹ χρυσοῦν.¹⁷ Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες²² λευκαὶ ὡς 14
ἔριον²³ λευκόν, ὡς χιών·²⁴ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ²⁵ πυρός·

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ⁵ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ⁶ Πάτμος, οὐ, ὁ, Patmos. ⁷ κυριακός, Lord's, of the Lord. ⁸ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ⁹ Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. ¹⁰ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹¹ Πέργαμος, οὐ, ἡ, Pergamum. ¹² Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹³ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁴ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ¹⁵ Λαοδικεῖα, ας, ἡ, Laodicea. ¹⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ ποδήρης, οὐς, ὁ, long robe. ¹⁹ περιζώννυμι, gird, gird round. ²⁰ μαστός, οὐ, ὁ, breast, nipple. ²¹ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ²² τρίχες, ἡ, hair. ²³ ἔριον, οὐ, τό, wool. ²⁴ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ²⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame.

καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ,¹ ὡς ἐν καμίνῳ² 15
 πεπυρωμένοι:³ καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ 16
 ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας⁴ ἑπτὰ: καὶ ἐκ τοῦ στόματος
 αὐτοῦ ῥομφαία⁵ δίστομος⁶ ὀξεῖα⁷ ἐκπορευομένη: καὶ ἡ ὄψις⁸
 αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον 17
 αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός: καὶ ἔθηκεν τὴν
 δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ: ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ
 ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοὺ, ζῶν εἰμὶ εἰς 18
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν: καὶ ἔχω τὰς κλεῖς⁹ τοῦ θανάτου
 καὶ τοῦ Ἅδου.¹⁰ Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει 19
 γίνεσθαι μετὰ ταῦτα: τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων⁴ ὧν εἶδες 20
 ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας¹¹ τὰς χρυσᾶς.¹² Οἱ ἑπτὰ
 ἀστέρες⁴ ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν: καὶ αἱ λυχναί¹¹ αἱ
 ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ¹³ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε¹⁴ λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας⁴ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ
 περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνίων¹¹ τῶν χρυσῶν: ¹² Οἶδα τὰ 2
 ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον¹⁵ σου, καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὗ

¹χαλκολιβάνων, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ²κάμινος, ου, ἡ, furnace. ³πυρώω, burn, am purified by fire. ⁴ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁶δίστομος, two-edged. ⁷ὀξύς, sharp, swift. ⁸ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. ⁹κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁰Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ¹¹λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹²χρυσούς, golden. ¹³Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁴ὁδε, this (here), this here. ¹⁵κόπος, ου, ὁ, labor, trouble.

δύνη βαστάσαι κακούς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς
 ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,¹ καὶ 3
 ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ
 ἐκοπίσας.² Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν 4
 πρώτην ἀφήκας. Μνημόνευε³ οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ 5
 μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι
 ταχύ,⁴ καὶ κινήσω⁵ τὴν λυχνίαν⁶ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ
 μετανόησης. Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν 6
 Νικολαϊτῶν,⁷ ἃ καὶ γὰρ μισῶ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα 7
 λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ
 ξύλου⁸ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ⁹ τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ¹⁰ ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε¹¹ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν· 9
 Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν,¹² ἀλλὰ
 πλούσιος εἶ· καὶ τὴν βλασφημίαν¹³ ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους
 εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ. 10
 Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν· ἰδοὺ δὴ,¹⁴ μέλλει βαλεῖν ὁ
 διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῇτε· καὶ ἔξετε θλίψιν

¹ ψευδής, false, lying. ² κοπιᾶω, toil, labor. ³ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁴ ταχύ, quickly, speedily. ⁵ κινέω, move, stir. ⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁷ Νικολαΐτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ⁸ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁹ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ¹⁰ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹¹ ὅδε, this (here), this here. ¹² πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ¹³ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁴ δὴ, also, indeed.

ἡμερῶν δέκα. Γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν
 στέφανον τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὐς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει 11
 ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ
 δευτέρου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν³ τὴν δίστομον⁴ τὴν ὀξεῖαν⁵: Οἶδα 13

τὰ ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ: καὶ
 κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς
 ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντίπας⁶ ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη
 παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα, 14
 ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,⁷ ὃς ἐδίδαξεν τὸν
 Βαλὰκ⁸ βαλεῖν σκάνδαλον⁹ ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ
 φαγεῖν εἰδωλόθυτα¹⁰ καὶ πορνεῦσαι.¹¹ Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ 15
 κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν¹² ὁμοίως. 16
 Μετανόησον οὖν: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹³ καὶ πολεμήσω¹⁴
 μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ³ τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὐς 17
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι δώσω
 αὐτῷ τοῦ μάννα¹⁵ τοῦ κεκρυμμένου,¹⁶ καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον¹⁷

¹ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁴ δίστομος, two-edged. ⁵ ὀξύς, sharp, swift. ⁶ Ἀντίπας, ᾱ, ὁ, Antipas. ⁷ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ⁸ Βαλὰκ, ὁ, Balak. ⁹ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹⁰ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹¹ πορνεῦω, commit fornication, fornicate. ¹² Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹³ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁴ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁵ μάννα, τό, manna. ¹⁶ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁷ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble.

λευκὴν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον¹ ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς
οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις² ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε³ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς
φλόγα⁴ πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ:⁵ Οἶδά 19
σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν
καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν
πρώτων. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφείς τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ,⁶ 20
ἣ λέγει ἑαυτὴν προφῆτιν,⁷ καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς
δούλους πορνεῦσαι⁸ καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.⁹ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ 21
χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας
αὐτῆς. Ἴδού, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,¹⁰ καὶ τοὺς μοιχεύοντας¹¹ 22
μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν
ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ: καὶ 23
γινώσκονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν¹² νεφροὺς¹³
καὶ καρδίας: καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν 24
δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,² ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν
διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα¹⁴ τοῦ Σατανᾶ, ὡς

¹ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ² Θυάτειρα, τό, Thyatira. ³ ὅδε, this (here), this here. ⁴ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁵ χαλκολιβάνον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁶ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ⁷ προφῆτις, ἰδος, ἡ, prophet, prophetess. ⁸ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁰ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ¹¹ μοιχεύω, commit adultery. ¹² ἐρευνάω, search diligently. ¹³ νεφρός, οὗ, ὁ, mind. ¹⁴ βαθύς, deep, early.

λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.¹ Πλὴν ὃ ἔχετε 25
 κρατήσατε, ἄχρι οὗ ἂν ἤξω. Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους 26
 τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ² 27
 αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ³ σιδηρᾷ·⁴ ὡς τὰ σκεύη⁵ τὰ κεραμικά,⁶
 συντριβήσεται·⁷ ὡς καὶ ἐγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου· καὶ 28
 δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα⁸ τὸν πρωῒνόν.⁹ Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί 29
 τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν¹⁰ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε¹¹ λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ
 ἀστέρας·⁸ Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς
 εἶ. Γίνου γρηγορῶν,¹² καὶ στήρισον¹³ τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες 2
 ἀποβάλλειν·¹⁴ οὐ γὰρ εὔρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον
 τοῦ θεοῦ μου. Μνημόνευε¹⁵ οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ 3
 τήρει, καὶ μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,¹² ἤξω ἐπὶ σε ὡς
 κλέπτης,¹⁶ καὶ οὐ μὴ γινῶς ποίαν ὥραν ἤξω ἐπὶ σε. Ἄλλ' ὀλίγα 4
 ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,¹⁰ ἃ οὐκ ἐμόλυναν¹⁷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν·
 καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν. Ὁ 5

¹ βάρος, ους, τό, burden, weight. ² ποιμαίνω, shepherd, rule. ³ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁴ σιδηρεος, made of iron. ⁵ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ⁶ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ⁷ συντριβῶ, break in pieces, crush. ⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁹ πρωῒνός, early, belonging to the morning. ¹⁰ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹¹ ὅδε, this (here), this here. ¹² γρηγορέω, watch, keep watch. ¹³ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁴ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ¹⁵ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁶ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ¹⁷ μολύνω, stain, soil.

νικῶν, οὗτος περιβαλεῖται¹ ἐν ἱματίοις λευκοῖς· καὶ οὐ μὴ
ἐξαλείψω² τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου³ τῆς ζωῆς, καὶ
ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρὸς μου, καὶ
ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὕς ἀκουσάτω τί τὸ 6
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ⁴ ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε⁵ λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν⁶ τοῦ Δαυίδ, ὁ
ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει⁷ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς
ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα· ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν 8
ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς δύναται κλείσαι⁷ αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις
δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω τὸ ὄνομά
μου. Ἰδοὺ, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων 9
ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται·⁸ ἰδοὺ,
ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἤξωσιν καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν
ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν 10
λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγὼ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ
πειρασμοῦ,⁹ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης¹⁰ ὅλης,
πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·¹¹ κράτει 11

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² ἐξαλείφω, wipe out, erase. ³ βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. ⁴ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ⁵ ὅδε, this (here), this here. ⁶ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁷ κλείω, shut, shut up. ⁸ ψεύδομαι, lie. ⁹ πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. ¹⁰ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹¹ ταχύ, quickly, speedily.

ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου. Ὁ νικῶν, ποιήσω 12

αὐτὸν στύλον¹ ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι,

καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς

πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ, ἣ καταβαίνει ἐκ

τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν. Ὁ 13

ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ² ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε³ λέγει ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς

κτίσεως⁴ τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς⁵ εἶ οὔτε 15

ζεστός: ⁶ὀφελον⁷ ψυχρὸς⁵ ἦς ἢ ζεστός. ⁶Οὕτως ὅτι χλιαρὸς⁸ εἶ, καὶ 16

οὐ ζεστός⁶ οὔτε ψυχρὸς,⁵ μέλλω σε ἐμέσαι⁹ ἐκ τοῦ στόματός μου. 17

Ὅτι λέγεις, Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,¹⁰ καὶ οὐδενὸς

χρεῖαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος¹¹ καὶ ὁ ἐλεεινός¹²

καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός:¹³ συμβουλεύ¹⁴ σοι 18

ἀγοράσαι χρυσίον¹⁵ παρ' ἐμοῦ πεπυρωμένον¹⁶ ἐκ πυρός, ἵνα

πλουτήσῃς,¹⁰ καὶ ἱμάτια λευκά, ἵνα περιβάλῃ,¹⁷ καὶ μὴ φανερωθῇ

ἡ αἰσχύνῃ¹⁸ τῆς γυμνότητός¹⁹ σου: καὶ κολλύριον²⁰ ἵνα ἐγχρισῇ²¹

¹ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ² Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ³ ὅδε, this (here), this here. ⁴ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁵ ψυχρὸς, cold, cold hearted. ⁶ ζεστός, hot, boiling hot. ⁷ ὀφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁸ χλιαρὸς, lukewarm. ⁹ ἐμέω, vomit, throw up. ¹⁰ πλουτέω, be rich, become rich. ¹¹ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹² ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹³ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁴ συμβουλεύω, plot, advise. ¹⁵ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁶ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁸ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ¹⁹ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ²⁰ κολλούριον, ου, τό, eye salve. ²¹ ἐγχριώ, smear on, anoint.

τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω¹ 19
 καὶ παιδεύω·² ζήλωσον³ οὖν καὶ μετανόησον. Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ 20
 τὴν θύραν καὶ κρούω·⁴ ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ
 τὴν θύραν, καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω⁵ μετ'
 αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' 21
 ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ
 πατρὸς μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 22
 πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδού, θύρα ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ 4
 φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος⁶ λαλούσης μετ' ἐμοῦ,
 λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ 2
 εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι· καὶ ἰδού, θρόνος ἔκειτο⁷ ἐν τῷ
 οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει⁸ λίθῳ 3
 ἰάσπιδι⁹ καὶ σαρδίῳ·¹⁰ καὶ ἶρις¹¹ κυκλόθεν¹² τοῦ θρόνου ὁμοίως
 ὁρασις⁸ σμαραγδίνων.¹³ Καὶ κυκλόθεν¹² τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι 4
 τέσσαρες· καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους τοὺς εἴκοσι¹⁴ τέσσαρας
 πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους¹⁵ ἐν ἱματίοις
 λευκοῖς, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.¹⁶ Καὶ ἐκ 5

¹ ἐλέγχω, convict, reprove. ² παιδεύω, teach, educate. ³ ζήλω, be zealous, am jealous. ⁴ κρούω, knock, strike. ⁵ δειπνέω, eat, dine. ⁶ σάλπιγξ, ἰγγος, ἦ, trumpet. ⁷ κείμεναι, lie, be laid. ⁸ ὁρασις, εὐω, ἦ, vision, appearance. ⁹ ἰάσπις, ἰδος, ἦ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁰ σαρδῖον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ¹¹ ἶρις, ἰδος, ἦ, rainbow. ¹² κυκλόθεν, around, in a circle round. ¹³ σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ¹⁴ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁶ χρυσοῦς, golden.

τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαί¹ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.²
 Καὶ ἐπτὰ λαμπάδες³ πυρὸς καιόμεναι⁴ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ,
 αἳ εἰσιν ἐπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ: καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς 6
 θάλασσα ὑαλίνῃ,⁵ ὁμοία κρυστάλλῳ.⁶ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου
 καὶ κύκλῳ⁷ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα⁸ γέμοντα⁹ ὀφθαλμῶν
 ἔμπροσθεν καὶ ὀπίσθεν.¹⁰ Καὶ τὸ ζῶον⁸ τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι,¹¹ 7
 καὶ τὸ δεύτερον ζῶον⁸ ὅμοιον μόσχῳ,¹² καὶ τὸ τρίτον ζῶον⁸ ἔχον
 πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον¹³ ζῶον⁸ ὅμοιον ἀετῶ¹⁴
 πετομένῳ.¹⁵ Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,⁸ ἐν καθ' ἓν ἔχον ἀνά¹⁶ πτέρυγας 8
 ἑξ¹⁸ κυκλόθεν,¹⁹ καὶ ἔσωθεν²⁰ γέμουσιν⁹ ὀφθαλμῶν, καὶ
 ἀνάπαιυσιν²¹ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος,
 ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,²² ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ
 ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα⁸ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ 9
 εὐχαριστίαν²³ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι²⁴ τέσσαρες πρεσβύτεροι 10
 ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ
 ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους
 αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι, ὁ κύριος καὶ ὁ 11

¹ ἀστραπή, ἤς, ἡ, lightning, brightness. ² βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ³ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁴ καίω, burn, ignite. ⁵ ὑάλινος, of glass, glassy. ⁶ κρύσταλλος, οὐ, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁷ κύκλος, οὐ, ὁ, circle. ⁸ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ⁹ γέμω, fill, am full of. ¹⁰ ὀπίσθεν, behind, after. ¹¹ λέων, ὄντος, ὁ, lion. ¹² μόσχος, οὐ, ὁ, calf. ¹³ τέταρτος, fourth. ¹⁴ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁵ πέτομαι, fly. ¹⁶ ἀνά, upwards, upon. ¹⁷ πτέρυξ, υἱος, ἡ, wing. ¹⁸ ἕξ, six, 6. ¹⁹ κυκλόθεν, around, in a circle round. ²⁰ ἔσωθεν, from within, within. ²¹ ἀνάπαισις, εὐχάρ, ἡ, cessation, rest. ²² παντοκράτωρ, ὁ, ὁ, ruler of all, Almighty. ²³ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ²⁴ εἴκοσι, twenty, 20.

θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας¹ πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.¹

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον 5
γεγραμμένον ἔσωθεν² καὶ ἔξωθεν,³ κατεσφραγισμένον⁴
σφραγίσιν⁵ ἑπτὰ. Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα ἐν 2
φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς
σφραγίδας⁵ αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,⁶ οὔτε 3
ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω⁷ τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε
βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθη 4
ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν 5
πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν ὁ λέων⁸ ὁ ἐκ
τῆς φυλῆς Ἰούδα,⁹ ἡ ῥίζα¹⁰ Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον καὶ τὰς
ἑπτὰ σφραγίδας⁵ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν 6
τεσσάρων ζώων,¹¹ καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον
ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,¹² ἔχον κέρατα¹³ ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς
ἑπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς
πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ 7
καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ 8

¹κτίζω, create, form. ²ἔσωθεν, from within, within. ³ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁴κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ⁵σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ἄνω, up, above. ⁷ὑποκάτω, under, below. ⁸λέων, οντος, ὁ, lion. ⁹Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ¹⁰ρίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹¹ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹²σφάζω, slay. ¹³κέρας, ατος, τό, horn.

τέσσαρα ζῶα¹ καὶ οἱ εἴκοσι² τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσον
 ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,³ καὶ φιάλας⁴
 χρυσᾶς⁵ γεμούσας⁶ θυμιαμάτων,⁷ αἱ εἰσιν προσευχαὶ τῶν ἁγίων. ⁹
 Καὶ ᾄδουσιν⁸ ᾠδὴν⁹ καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον,
 καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας¹⁰ αὐτοῦ: ὅτι ἐσφάγης,¹¹ καὶ ἡγόρασας
 τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ
 λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ¹⁰
 ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσουσιν¹² ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς ¹¹
 φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ¹³ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων¹ καὶ
 τῶν πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς¹⁴ αὐτῶν μυριάδες¹⁵
 μυριάδων,¹⁵ καὶ χιλιάδες¹⁶ χιλιάδων,¹⁶ λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, ¹²
 Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον¹¹ λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ
 τὸν πλοῦτον¹⁷ καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν¹⁸ καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ
 εὐλογίαν.¹⁹ Καὶ πᾶν κτίσμα²⁰ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, ¹³
 καὶ ὑποκάτω²¹ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν
 αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου
 καὶ τῷ ἀρνίῳ ἡ εὐλογία¹⁹ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος²² εἰς
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα¹ λέγοντα ¹⁴
 τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ προσεκύνησαν.

¹ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²εἴκοσι, twenty, 20. ³κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ⁴φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁵χρυσοῦς, golden. ⁶γέμω, fill, am full of. ⁷θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁸ᾄδω, sing. ⁹ᾠδὴ, ἡς, ἡ, song, ode. ¹⁰σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹¹σφάζω, slay. ¹²βασιλεύω, reign, rule. ¹³κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹⁴ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. ¹⁵μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁶χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁷πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁸ἰσχύς, ὕος, ἡ, strength, power. ¹⁹εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ²⁰κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²¹ὑποκάτω, under, below. ²²κράτος, ους, τό, power, dominion.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,¹ καὶ **6**
 ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων² λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,
 Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁴ λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ **2**
 αὐτὸν ἔχων τόξον·⁵ καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,
 καὶ ἵνα νικήσῃ.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,¹ ἤκουσα τοῦ δευτέρου **3**
 ζώου² λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος⁴ πυρός· καὶ τῷ **4**
 καθημένῳ ἐπ’ αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς,
 ἵνα ἀλλήλους σφάξωσιν·⁶ καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου **5**
 λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁴ μέλας,⁷ καὶ ὁ
 καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων ζυγὸν⁸ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα **6**
 φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων² λέγουσαν, Χοῖνιξ⁹ σίτου¹⁰
 δηναρίου,¹¹ καὶ τρεῖς χοίνικες⁹ κριθῆς¹² δηναρίου·¹¹ καὶ τὸ ἔλαιον¹³
 καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.

¹ σφραγίς, ἴδος, ἦ, seal, signet ring. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ βροντή, ους, ἦ, thunder. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ τόξον, ου, τό, bow. ⁶ σφάζω, slay. ⁷ μέλας, black, ink. ⁸ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ⁹ χοῖνιξ, ικος, ἦ, quart, Greek dry measure. ¹⁰ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ¹¹ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ¹² κριθή, ῆς, ἦ, barley. ¹³ ἔλαιον, ου, τό, olive oil.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τετάρτην,² ἤκουσα τοῦ 7
 τετάρτου² ζῶου³ λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος⁴ 8
 χλωρός,⁵ καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω⁶ αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος,
 καὶ ὁ Ἄδης⁷ ἠκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ
 τέταρτον² τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ⁸ καὶ ἐν λιμῷ⁹ καὶ ἐν
 θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹⁰ σφραγίδα,¹ εἶδον ὑποκάτω¹¹ τοῦ 9
 θυσιαστηρίου¹² τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων¹³ διὰ τὸν λόγον τοῦ
 θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν 10
 φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης,¹⁴ ὁ ἅγιος καὶ
 ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς¹⁵ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν
 κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ¹⁶ 11
 λευκή, καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται¹⁷ ἔτι χρόνον, ἕως
 πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι¹⁸ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ
 οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἕκτην,¹⁹ καὶ σεισμός²⁰ 12
 μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος μέλας²¹ ἐγένετο ὡς σάκκος²² τρίχινος,²³

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² τέταρτος, fourth. ³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ χλωρός, pale green, pale. ⁶ ἐπάνω, above, over (gen). ⁷ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ⁸ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁹ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ¹⁰ πέμπτος, fifth. ¹¹ ὑποκάτω, under, below. ¹² θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹³ σφάζω, slay. ¹⁴ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ¹⁵ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹⁶ στολή, ῆς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁷ ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹⁸ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁹ ἕκτος, sixth. ²⁰ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ²¹ μέλας, black, ink. ²² σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ²³ τρίχινος, made of hair.

καὶ ἡ σελήνη¹ ὅλη ἐγένετο ὡς αἶμα, καὶ οἱ ἀστέρες² τοῦ οὐρανοῦ 13
ἐπεσον εἰς τὴν γῆν, ὡς συκὴ³ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους⁴ αὐτῆς,
ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη.⁵ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη⁶ ὡς 14
βιβλίον ἐλίσσόμενον,⁷ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος⁸ ἐκ τῶν τόπων
αὐτῶν ἐκινήθησαν.⁹ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστάνες,¹⁰ 15
καὶ οἱ χιλιάρχοι,¹¹ καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροί, καὶ πᾶς δούλος
καὶ ἐλεύθερος,¹² ἔκρυψαν¹³ ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια¹⁴ καὶ εἰς τὰς
πέτρας¹⁵ τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,¹⁵ 16
Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε¹³ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ
καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου: ὅτι 17
ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται
σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς 7
τέσσαρας γωνίας¹⁶ τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους
τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ¹⁷ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς
θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι δένδρον. Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον 2
ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς¹⁸ ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδά¹⁹ θεοῦ
ζῶντος: καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις, οἷς

¹ σελήνη, ης, ἡ, moon. ² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³ συκὴ, ἡς, ἡ, fig tree. ⁴ ὀλυνθος, ου, ὁ, late fig, unripe fig. ⁵ σείω, shake. ⁶ ἀποχωρίζω, separate, split apart. ⁷ ἐλίσσω, roll up, coil. ⁸ νῆσος, ου, ἡ, island. ⁹ κινέω, move, stir. ¹⁰ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹¹ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ¹² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹³ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁴ σπήλαιον, ου, τό, cave, den. ¹⁵ πέτρα, ας, ἡ, rock. ¹⁶ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ¹⁷ πνέω, blow. ¹⁸ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ¹⁹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring.

ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, Μὴ 3

ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα, ἄχρι οὗ

σφραγίσωμεν¹ τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων²

αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν³ τῶν ἐσφραγισμένων,¹ ἑκατὸν⁴ 4

καὶ τεσσαράκοντα⁵ τέσσαρες χιλιάδες,⁶ ἐσφραγισμένων¹ ἐκ

πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραὴλ.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,⁷ δώδεκα χιλιάδες⁶ ἐσφραγισμέναι:¹

5

ἐκ φυλῆς Ρουβίμ,⁸ δώδεκα χιλιάδες:⁶

ἐκ φυλῆς Γάδ,⁹ δώδεκα χιλιάδες:⁶

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,¹⁰ δώδεκα χιλιάδες:⁶

6

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,¹¹ δώδεκα χιλιάδες:⁶

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ,¹² δώδεκα χιλιάδες:⁶

ἐκ φυλῆς Συμεών,¹³ δώδεκα χιλιάδες:⁶

7

¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ² μέτωπον, ου, τό, forehead. ³ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ⁴ ἑκατόν, hundred, 100. ⁵ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁶ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁷ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ⁸ Ρουβίμ, ὁ, Reuben. ⁹ Γάδ, ὁ, Gad. ¹⁰ Ἀσήρ, ὁ, Asher. ¹¹ Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. ¹² Μανασσῆς, ὁ, Manasseh. ¹³ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon.

ἐκ φυλῆς Λευὶ,¹ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ,³ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ζαβουλών,⁴ δώδεκα χιλιάδες:²

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,⁵ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι.⁶

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁷ οὐδεὶς 9

ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν,

ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἄρνιου,

περιβεβλημένους⁸ στολὰς⁹ λευκάς, καὶ φοίνικας¹⁰ ἐν ταῖς χερσὶν

αὐτῶν: καὶ κρᾶζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ 10

θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἄρνιῳ. Καὶ πάντες 11

οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ¹¹ τοῦ θρόνου καὶ τῶν

πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,¹² καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ

θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, 12

λέγοντες, Ἀμήν: ἡ εὐλογία¹³ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ

εὐχαριστία¹⁴ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς¹⁵ τῷ θεῷ ἡμῶν

¹ Λευὶ, ὁ, Levi. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ⁴ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulon. ⁵ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁶ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁷ ἀριθμέω, number, count. ⁸ περιβάλλω, put around, clothe. ⁹ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁰ φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹¹ κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁴ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁵ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power.

εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ 13

περιβεβλημένοι¹ τὰς στολὰς² τὰς λευκάς, τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν

ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, 14

Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ

ἐπλυναν³ τὰς στολὰς² αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁴ ἐν τῷ αἵματι τοῦ

ἀρνίου. Διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ 15

λατρεύουσιν⁵ αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ὁ

καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει⁶ ἐπ' αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν⁷ 16

ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν⁸ ἔτι, οὐδ' οὐ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος,

οὐδὲ πᾶν καῦμα·⁹ ὅτι τὸ ἄρνιον τὸ ἀνά¹⁰ μέσον τοῦ θρόνου 17

ποιμαίνει¹¹ αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹² αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς¹³ ὑδάτων,

καὶ ἐξαλείψει¹⁴ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον¹⁵ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹⁶ τὴν ἐβδόμην,¹⁷ ἐγένετο σιγὴ¹⁸ ἐν τῷ 8

οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.¹⁹ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον 2

τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.²⁰

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ³ πλύνω, wash. ⁴ λευκαίνω, make white, whiten. ⁵ λατρεύω, serve, worship. ⁶ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ⁷ πεινάω, hunger, am hungry. ⁸ διψάω, thirst, thirst for. ⁹ καῦμα, τὸς, τό, burning, heat. ¹⁰ ἀνά, upwards, upon. ¹¹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹² ὁδηγέω, lead, guide. ¹³ πηγὴ, ἥς, ἡ, spring, fountain. ¹⁴ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹⁵ δάκρυον, οὐ, τό, teardrop, a tear. ¹⁶ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁷ ἐβδόμος, seventh. ¹⁸ σιγὴ, ἥς, ἡ, silence, quiet. ¹⁹ ἡμιώριον, σὺ, τό, half an hour. ²⁰ σάλπιγξ, ἱγγος, ἡ, trumpet.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,¹ ἔχων 3
 λιβανωτὸν² χρυσοῦν·³ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα⁴ πολλά, ἵνα
 δώσῃ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον¹
 τὸ χρυσοῦν³ τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς⁵ τῶν 4
 θυμιαμάτων⁴ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτὸν,² καὶ 5
 ἐγέμισεν⁶ αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,¹ καὶ ἔβαλεν εἰς
 τὴν γῆν· καὶ ἐγένοντο βρονταὶ⁷ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ⁸ καὶ
 σεισμός.⁹

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας¹⁰ ἡτοίμασαν 6
 ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.¹¹

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,¹¹ καὶ ἐγένετο χάλαζα¹² καὶ πῦρ μεμιγμένα 7
 ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς
 κατεκάη,¹⁴ καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη,¹⁴ καὶ πᾶς χόρτος
 χλωρὸς¹⁶ κατεκάη.¹⁴

¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ² λιβανωτός, οὔ, ὁ, incense, censer. ³ χρυσοῦς, golden. ⁴ θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁵ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁶ γεμίζω, fill, load. ⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁸ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁹ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁰ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹² χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ¹³ μίγνυμι, mix, mingle. ¹⁴ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁵ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁶ χλωρός, pale green, pale.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον² 8

ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης

αἵμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων³ ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ 9

ἔχοντα ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.⁴

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ 10

μέγας καιόμενος² ὡς λαμπάς,⁶ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν

ποταμῶν,⁷ καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς⁸ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ 11

ἀστέρος⁵ λέγεται ὁ Ἄψινθος·⁹ καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων

εἰς ἄψινθον,⁹ καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν

ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.¹⁰

Καὶ ὁ τέταρτος¹¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἐπλήγη¹² τὸ τρίτον τοῦ 12

ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης¹³ καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,⁵

ἵνα σκοτισθῇ¹⁴ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἢ

ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἀετοῦ¹⁵ πετομένου¹⁶ ἐν μεσουρανήματι,¹⁷ 13

λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί, οὐαί τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ

τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος¹⁸ τῶν τριῶν

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² καίω, burn, ignite. ³ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ⁴ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁵ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁶ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁷ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁸ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁹ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ¹⁰ πικραίνω, make bitter, embitter. ¹¹ τέταρτος, fourth. ¹² πλήσσω, strike, smite. ¹³ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹⁴ σκοτίζω, darken. ¹⁵ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁶ πέτομαι, fly. ¹⁷ μεσουράνημα, τό, zenith, midheaven. ¹⁸ σάλπιγξ, ἡ, trumpet.

ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.¹

Καὶ ὁ πέμπτος² ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ εἶδον ἀστέρα³ ἐκ τοῦ **9**

οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς⁴ τοῦ

φρέατος⁵ τῆς ἀβύσσου.⁶ Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ⁵ τῆς ἀβύσσου,⁶ καὶ **2**

ἀνέβη καπνὸς⁷ ἐκ τοῦ φρέατος⁵ ὡς καπνὸς⁷ καμίνου⁸ καιομένης,⁹

καὶ ἐσκοτίσθη¹⁰ ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ¹¹ ἐκ τοῦ καπνοῦ⁷ τοῦ φρέατος.⁵ **3**

Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ⁷ ἐξῆλθον ἀκρίδες¹² εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη

αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι¹³ τῆς γῆς. Καὶ **4**

ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν τὸν χόρτον¹⁴ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν

χλωρόν,¹⁵ οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ

ἔχουσιν τὴν σφραγίδα¹⁶ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων¹⁷ αὐτῶν. Καὶ **5**

ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα

βασανισθῶσιν¹⁸ μῆνας¹⁹ πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς²⁰ αὐτῶν ὡς

βασανισμὸς²⁰ σκορπίου,¹³ ὅταν παίσῃ²¹ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς **6**

ἡμέραις ἐκεῖναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ

εὕρῃσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν²² ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται

ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα²³ τῶν ἀκρίδων¹² ὅμοια **7**

ἵπποις²⁴ ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,²⁵ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² πέμπτος, fifth. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁵ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁶ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁸ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ σκοτίζω, darken. ¹¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹² ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ¹³ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁴ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁵ χλωρός, pale green, pale. ¹⁶ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁸ βασανίζω, torment, torture. ¹⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁰ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²¹ παίω, strike, hit. ²² ἐπιθυμέω, desire, long for. ²³ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ²⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.

ὥς στέφανοι χρυσοί,¹ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὥς πρόσωπα
 ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας² ὥς τρίχας² γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες ⁸
 αὐτῶν ὥς λεόντων⁴ ἦσαν. Καὶ εἶχον θώρακας⁵ ὥς θώρακας⁵ ⁹
 σιδηροῦς,⁶ καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων⁷ αὐτῶν ὥς φωνὴ ἀρμάτων⁸
 ἵππων⁹ πολλῶν τρεχόντων¹⁰ εἰς πόλεμον.¹¹ Καὶ ἔχουσιν οὐράς¹² ¹⁰
 ὁμοίας σκορπίοις,¹³ καὶ κέντρα.¹⁴ Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς¹² αὐτῶν
 ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας¹⁵ πέντε. ¹¹
 Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου:¹⁶ ὄνομα
 αὐτῷ Ἑβραϊστὶ¹⁷ Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ¹⁸ ὄνομα ἔχει
 Ἀπολλύων.¹⁹ Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν: ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ ¹²
 μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος²⁰ ἄγγελος ἐσάλπισεν,²¹ καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν ¹³
 τεσσάρων κεράτων²² τοῦ θυσιαστηρίου²³ τοῦ χρυσοῦ¹ τοῦ
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ²⁰ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν ¹⁴
 σάλπιγγα,²⁴ Λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ
 τῷ ποταμῷ²⁵ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.²⁶ Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ¹⁵
 ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ
 μῆνα¹⁵ καὶ ἑνιαυτόν,²⁷ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων.

¹ χρυσοῦς, golden. ² θρίξ, τρίχος, ἡ, hair. ³ ὀδούς, ὁ, tooth. ⁴ λέων, ὄντος, ὁ, lion. ⁵ θώραξ, ἄκος, ὁ, breastplate. ⁶ σιδήρεος, made of iron. ⁷ πτέρυξ, υἱος, ἡ, wing. ⁸ ἄρμα, τος, τό, chariot. ⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁰ τρέχω, run, exercise myself. ¹¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹² οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ¹³ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁴ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ¹⁵ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁶ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁷ Ἑβραϊστί, Hebrew. ¹⁸ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ¹⁹ Ἀπολλύων, ὄνος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ²⁰ ἕκτος, sixth. ²¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ²² κέρας, ατος, τό, horn. ²³ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁴ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ²⁵ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ²⁶ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ²⁷ ἑνιαυτός, οὔ, ὁ, year.

Καὶ ὁ ἀριθμὸς¹ τῶν στρατευμάτων² τοῦ ἵππου³ μυριάδες⁴ 16
 μυριάδων·⁴ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν¹ αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς 17
 ἵππους³ ἐν τῇ ὁράσει,⁵ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας
 θώρακας⁶ πυρίνους⁷ καὶ ὑακινθίνους⁸ καὶ θειώδεις·⁹ καὶ αἱ
 κεφαλαι τῶν ἵππων³ ὡς κεφαλαι λεόντων,¹⁰ καὶ ἐκ τῶν στομάτων
 αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς¹¹ καὶ θεῖον.¹² Ἀπὸ τῶν τριῶν 18
 πληγῶν¹³ τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ
 τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ¹¹ καὶ τοῦ θείου¹² τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ
 τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων³ ἐν τῷ 19
 στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς¹⁴ αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραὶ¹⁴
 αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεων,¹⁵ ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.
 Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς 20
 πληγαῖς¹³ ταύταις, οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν
 αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδῶλα¹⁶ τὰ
 χρυσᾶ¹⁷ καὶ τὰ ἀργυρᾶ¹⁸ καὶ τὰ χαλκᾶ¹⁹ καὶ τὰ λίθινα²⁰ καὶ τὰ
 ξύλινα,²¹ ἃ οὔτε βλέπειν δύνатаι, οὔτε ἀκοῦειν, οὔτε περιπατεῖν· 21
 καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων²² αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν
 φαρμακειῶν²³ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν

¹ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ² στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. ³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ⁵ ὁρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ⁶ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ⁷ πύρινος, fiery, glittering. ⁸ ὑακινθίνος, hyacinth-colored, dark purple. ⁹ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ¹⁰ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹¹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹² θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹³ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁴ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ¹⁵ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁶ εἰδῶλον, ου, τό, image, idol. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ¹⁹ χαλκοῦς, made of bronze. ²⁰ λίθινος, of stone, made of stone. ²¹ ξύλινος, wooden. ²² φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ²³ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic.

κλεμμάτων¹ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **10**

περιβεβλημένον² νεφέλῃν, καὶ ἡ ἶρις³ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ

τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι⁴

πυρός· καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον ἀνεωγμένον· καὶ **2**

ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ

εὐώνυμον⁵ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων⁶ **3**

μυκάται·⁷ καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί⁸ τὰς

ἐαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,⁸ ἔμελλον **4**

γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν,

Σφράγισον⁹ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,⁸ καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. **5**

Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς

ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν τῷ **6**

ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν¹⁰ τὸν οὐρανὸν καὶ

τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ

ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς **7**

φωνῆς τοῦ ἐβδόμου¹¹ ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,¹² καὶ

ἐτελέσθῃ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους

αὐτοῦ τοὺς προφῆτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **8**

¹ κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ² περιβάλλω, put around, clothe. ³ ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow. ⁴ στύλος, ου, ὁ, pillar. ⁵ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ⁶ λέων, οντος, ὁ, lion. ⁷ μυκάομαι, roar, bellow. ⁸ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹⁰ κτίζω, create, form. ¹¹ ἑβδομος, seventh. ¹² σαλπίζω, sound a trumpet.

πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ
βιβλιδάριον¹ τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος
ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν 9
ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.¹ Καὶ λέγει μοι,
Λάβε καὶ κατὰφαγε² αὐτό: καὶ πικρανεῖ³ σου τὴν κοιλίαν,⁴ ἀλλ'
ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ⁵ ὡς μέλι.⁶ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον 10
ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον² αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ
στόματί μου ὡς μέλι,⁶ γλυκὺ:⁵ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη³
ἡ κοιλία⁴ μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ 11
λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος⁷ ὅμοιος ῥάβδῳ,⁸ λέγων, Ὑγεραι, καὶ 11
μέτρησον⁹ τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,¹⁰ καὶ τοὺς
προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ τὴν αὐλὴν¹¹ τὴν ἔξωθεν¹² τοῦ ναοῦ 2
ἐκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης,⁹ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ
τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν¹³ μῆνας¹⁴ τεσσαράκοντα¹⁵ καὶ
δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεῦσουσιν 3
ἡμέρας χιλίας¹⁶ διακοσίας¹⁷ ἐξήκοντα¹⁸ περιβεβλημένοι¹⁹ σάκκους.
Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,²¹ καὶ αἱ δύο λυχναί²² αἱ ἐνώπιον τοῦ 4

¹ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ² κατεσθίω, eat up, devour. ³ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ γλυκύς, sweet. ⁶ μέλι, ιτος, τό, honey. ⁷ κάλαμος, ου, ό, reed, reed-pen. ⁸ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁹ μετρέω, measure, estimate. ¹⁰ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹¹ αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ¹² ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹³ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁴ μῆν, ό, month, certainly. ¹⁵ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁶ χίλιοι, thousand. ¹⁷ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁸ ἐξήκοντα, sixty, 60. ¹⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁰ σάκκος, ου, ό, sackcloth. ²¹ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ²² λυχνία, ας, ἡ, lampstand.

κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ 5
ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει¹ τοὺς ἐχθροὺς
αὐτῶν· καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν
ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν κλεῖσαι,² 6
ἵνα μὴ ὑετὸς³ βρέχῃ⁴ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας⁵ αὐτῶν· καὶ
ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν⁶ αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ
πατάξαι⁷ τὴν γῆν ὡς ἄκις⁸ ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.⁹ Καὶ 7
ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον
ἐκ τῆς ἀβύσσου¹⁰ ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,¹¹ καὶ νικήσει
αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα¹² αὐτῶν ἐπὶ τῆς 8
πλατείας¹³ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς¹⁴
Σόδομα¹⁵ καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη. 9
Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν
τὸ πτώμα¹² αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,¹⁶ καὶ τὰ πτώματα¹² αὐτῶν
οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.¹⁷ Καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς 10
γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,¹⁸ καὶ δῶρα¹⁹
δώσουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν²⁰ τοὺς
κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ, 11
πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ

¹ κατεσθίω, eat up, devour. ² κλείω, shut, shut up. ³ ὑετός, ου, ό, rain. ⁴ βρέχω, send rain, rain. ⁵ προφητεία, ας, ή, prophecy. ⁶ στρέφω, turn, am converted. ⁷ πατάσσω, strike, smite. ⁸ ὡς ἄκις, as often as. ⁹ πληγή, ής, ή, blow, wound. ¹⁰ ἄβυσσος, ου, ή, bottomless, incomprehensible depth. ¹¹ πόλεμος, ου, έ, war, battle. ¹² πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ¹³ πλατεία, ας, ή, street. ¹⁴ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ¹⁵ Σόδομα, ων, τό, Sodom. ¹⁶ ἡμισυς, half. ¹⁷ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ¹⁸ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹⁹ δῶρον, ου, τό, gift, present. ²⁰ βασανίζω, torment, torture.

τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν 12 αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ 13 ἡμέρᾳ ἐγένετο σεισμός¹ μέγας, καὶ τὸ δέκατον² τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ¹ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες³ ἑπτὰ· καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι⁴ ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.⁵ 14

Καὶ ὁ ἑβδομος⁶ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁷ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν 15 τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει⁸ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι⁹ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ 16 ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, 17 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹⁰ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.⁸ Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,¹¹ καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, 18

¹ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ² δέκατος, tenth. ³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁴ ἔμφοβος, terrified, frightened. ⁵ ταχύ, quickly, speedily. ⁶ ἑβδομος, seventh. ⁷ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁸ βασιλεύω, reign, rule. ⁹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁰ παντοκράτωρ, ὁρς, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹¹ ὀργίζω, irritate, provoke.

καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς
 δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις
 τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι¹
 τοὺς διαφθείροντας¹ τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς² τῆς 19
 διαθήκης τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ³
 καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ⁴ καὶ χάλαζα⁵ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη⁶ τὸν 12
 ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη⁷ ὑποκάτω⁸ τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς
 κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων⁹ δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ¹⁰ 2
 ἔχουσα, ἔκραζεν ὠδίνουσα,¹¹ καὶ βασανιζομένη¹² τεκεῖν.¹³ Καὶ 3
 ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων¹⁴ πυρὸς
 μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹⁵ δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς
 κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.¹⁶ Καὶ ἡ οὐρὰ¹⁷ αὐτοῦ σύρει¹⁸ τὸ 4
 τρίτον τῶν ἀστέρων⁹ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν·
 καὶ ὁ δράκων¹⁴ ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης
 τεκεῖν,¹³ ἵνα, ὅταν τέκη,¹³ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.¹⁹ Καὶ 5

¹ διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil. ² κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. ³ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁴ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁵ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ⁷ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ⁸ ὑποκάτω, under, below. ⁹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁰ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹¹ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ¹² βασανίζω, torment, torture. ¹³ τίκτω, give birth to, bear. ¹⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁵ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁶ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹⁷ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ¹⁸ σύρω, draw, drag. ¹⁹ κατεσθίω, eat up, devour.

ἔτεκεν¹ υἱὸν ἄρρενα,² ὃς μέλλει ποιμαίνειν³ πάντα τὰ ἔθνη ἐν
 ῥάβδῳ⁴ σιδηρᾷ·⁵ καὶ ἡρπάσθη⁶ τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ
 πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου 6
 ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν
 αὐτὴν ἡμέρας χιλίας⁸ διακοσίας⁹ ἑξήκοντα.¹⁰

Καὶ ἐγένετο πόλεμος¹¹ ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ¹² καὶ οἱ ἄγγελοι 7
 αὐτοῦ πολεμήσαι¹³ μετὰ τοῦ δράκοντος·¹⁴ καὶ ὁ δράκων¹⁴
 ἐπολέμησεν,¹³ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος 8
 εὑρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων¹⁴ ὁ μέγας, ὁ 9
 ὄφις¹⁵ ὁ ἀρχαῖος,¹⁶ ὁ καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς, ὁ
 πλανῶν τὴν οἰκουμένην¹⁷ ὅλην· ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ
 ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν 10
 μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ
 δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ
 χριστοῦ αὐτοῦ· ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος¹⁸ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ
 κατηγορῶν¹⁹ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. 11
 Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν
 λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν

¹ τίκτω, give birth to, bear. ² ἄρσσην, male. ³ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁴ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁵ σιδήρεος, made of iron. ⁶ ἀρπάζω, seize, snatch. ⁷ ἐκτρέφω, nourish, rear. ⁸ χίλιοι, thousand. ⁹ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁰ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹² Μιχαὴλ, ὁ, Michael. ¹³ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁵ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁶ ἀρχαῖος, old, ancient. ¹⁷ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁸ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ¹⁹ κατηγορέω, accuse, charge.

αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,¹ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν 12
αὐτοῖς σκηνοῦντες.² Οὐαὶ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσῃ, ὅτι κατέβη ὁ
διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν³ μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν
ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων⁴ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν 13
γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν⁵ τὸν ἄρρενα.⁶ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο 14
πτέρυγες⁷ τοῦ ἀετοῦ⁸ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται⁹ εἰς τὴν ἔρημον
εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως τρέφεται¹⁰ ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιρούς,
καὶ ἥμισυ¹¹ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.¹² Καὶ ἔβαλεν ὁ 15
ὄφις¹² ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς
ποταμόν,¹³ ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον¹⁴ ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν¹⁵ 16
ἡ γῇ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῇ τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν¹⁶
τὸν ποταμόν¹³ ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων⁴ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ 17
ὠργίσθη¹⁷ ὁ δράκων⁴ ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι
πόλεμον¹⁸ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν
τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν
Ἰησοῦ.

¹ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ² σκηνώω, dwell, stay in a tent. ³ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁵ τίκτω, give birth to, bear. ⁶ ἄρσεν, male. ⁷ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ⁸ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ⁹ πέτομαι, fly. ¹⁰ τρέφω, make to grow, nourish. ¹¹ ἥμισυς, half. ¹² ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹³ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ¹⁴ ποταμοφόρητος, swept away by a river. ¹⁵ βοήθew, come to the aid of. ¹⁶ καταπίνω, drink down, swallow. ¹⁷ ὀργίζω, irritate, provoke. ¹⁸ πόλεμος, οὐ, ὁ, war, battle.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον¹ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς **13**

θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα² δέκα καὶ κεφαλὰς

ἐπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων² αὐτοῦ δέκα διαδήματα,³ καὶ ἐπὶ τὰς

κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα βλασφημίας.⁴ Καὶ τὸ θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν **2**

ὅμοιον παρδάλει,⁵ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,⁶ καὶ τὸ στόμα

αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος·⁷ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων⁸ τὴν

δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. **3**

Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὥσει⁹ ἐσφαγμένην¹⁰ εἰς θάνατον:

καὶ ἡ πληγὴ¹¹ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη: καὶ ἐθαύμασεν

ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου: καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι⁸ τῷ **4**

δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,

λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ; Καὶ τίς δυνατὸς πολεμῆσαι¹² μετ'

αὐτοῦ; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν:⁴ **5**

καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον¹³ ποιῆσαι μῆνας¹⁴

τεσσαράκοντα¹⁵ δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς **6**

βλασφημίαν⁴ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ

τὴν σκηνὴν¹⁶ αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.¹⁷ Καὶ ἐδόθη **7**

αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον¹³ μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς:

καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν

¹ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ² κέρασ, ατος, τό, horn. ³ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁴ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁵ παρδάλις, εως, ἡ, leopard, panther. ⁶ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ⁷ λέων, οντος, ὁ, lion. ⁸ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁹ ὥσει, like, about. ¹⁰ σφάζω, slay. ¹¹ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹² πολεμέω, wage war, make war. ¹³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁴ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁵ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁶ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁷ σκηνώ, dwell, stay in a tent.

καὶ ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες 8
ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς
τοῦ ἀρνίου τοῦ ἐσφαγμένου¹ ἀπὸ καταβολῆς² κόσμου. Εἴ τις ἔχει 9
οὕς, ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,³ ὑπάγει· εἴ τις ἐν 10
μαχαίρᾳ ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτανθῆναι. Ὡδὲ
ἐστὶν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα⁴ δύο 11
ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.⁵ Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ 12
πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν
καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ
πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ⁶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ 13
σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνει ἐπὶ τὴν
γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς τοὺς 14
κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι
ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι
εἰκόνα⁷ τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν⁶ καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς
μαχαίρας. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι⁷ τοῦ θηρίου, 15
ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν⁷ τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ
προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι⁷ τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ 16

¹ σφάζω, slay. ² καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ³ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ⁴ κέρας, ατος, τό, horn. ⁵ δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ⁶ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁷ εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness.

πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ
τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους¹ καὶ τοὺς δούλους, ἵνα
δώσωσιν αὐτοῖς χάραγματα² ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ
ἐπὶ τὸ μέτωπον³ αὐτῶν, καὶ ἵνα μή τις δύναται ἀγοράσαι ἢ 17
πωλῆσαι,⁴ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,² τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν
ἀριθμὸν⁵ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν⁶ 18
ψηφισάτω⁷ τὸν ἀριθμὸν⁵ τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς⁵ γὰρ ἀνθρώπου
ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς⁵ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια⁸ ἑξήκοντα⁹ ἕξ.¹⁰

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἄρνιον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' 14
αὐτοῦ ἀριθμὸς⁵ ἑκατὸν¹¹ τεσσαράκοντα¹² τέσσαρες χιλιάδες,¹³
ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων³ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ 2
τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς¹⁴
μεγάλης: καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν¹⁵ κιθαρίζοντων¹⁶
ἐν ταῖς κιθάραις¹⁷ αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν¹⁸ ᾠδὴν¹⁹ καινὴν ἐνώπιον 3
τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων²⁰ καὶ τῶν
πρεσβυτέρων: καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδὴν,¹⁹ εἰ μὴ αἱ
ἑκατὸν¹¹ τεσσαράκοντα¹² τέσσαρες χιλιάδες,¹³ οἱ ἡγορασμένοι

¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ² χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁴ πωλέω, sell. ⁵ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ⁶ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁷ ψηφίζω, count up, calculate. ⁸ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ⁹ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁰ ἕξ, six, 6. ¹¹ ἑκατόν, hundred, 100. ¹² τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁴ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁵ κιθαρῳδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁶ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁷ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁸ ᾄδω, sing. ¹⁹ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ²⁰ ζῶον, ου, τό, living creature, animal.

ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν·¹ 4
 παρθένοι² γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ
 ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν
 ἀνθρώπων, ἀπαρχή³ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ 5
 στόματι αὐτῶν ψεῦδος·⁴ ἄμωμοι⁵ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον⁶ ἐν μεσουρανήματι,⁷ ἔχοντα 6
 εὐαγγέλιον αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς,
 καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν 7
 φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι
 ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν
 ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ
 πηγὰς⁸ ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν 8
 Βαβυλὼν⁹ ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ¹⁰ τῆς πορνείας
 αὐτῆς πεπότικεν¹¹ πάντα τὰ ἔθνη.

¹ μολύνω, stain, soil. ² παρθένος, ου, ἡ, virgin. ³ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ⁴ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁵ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁶ πέτομαι, fly. ⁷ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ⁸ πηγῇ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁹ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁰ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹¹ ποτίζω, give drink to, cause to drink.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ 9

μεγάλῃ, Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα¹ αὐτοῦ, καὶ

λαμβάνει χάραγμα² ἐπὶ τοῦ μετώπου³ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα

αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ⁴ τοῦ θεοῦ, τοῦ 10

κεκερασμένου⁵ ἀκράτου⁶ ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ

βασανισθήσεται⁷ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ⁸ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων,

καὶ ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου: καὶ ὁ καπνὸς⁹ τοῦ βασανισμοῦ¹⁰ αὐτῶν 11

εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν¹¹

ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα¹

αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα² τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. 12

ᾧδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν: οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ
θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι 13

οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι: λέγει Ναὶ τὸ

πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται¹² ἐκ τῶν κόπων¹³ αὐτῶν: τὰ δὲ ἔργα

αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

¹ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ² χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁶ ἄκρατος, unmixed, undiluted. ⁷ βασανίζω, torment, torture. ⁸ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁹ καπνός, ου, ὁ, smoke. ¹⁰ βασανισμός, ου, ὁ, torment, torture. ¹¹ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ¹² ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹³ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον 14

ὁμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον
 χρυσοῦν,¹ καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον² ὀξύ.³ Καὶ ἄλλος 15
 ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλη τῷ
 καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν² σου καὶ
 θερίσον·⁴ ὅτι ἤλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,⁴ ὅτι ἐξηράνθη⁵ ὁ θερισμὸς⁶ τῆς
 γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην τὸ δρέπανον² 16
 αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη⁴ ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων 17

καὶ αὐτὸς δρέπανον² ὀξύ.³ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ 18
 θυσιαστηρίου,⁷ ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν
 κραυγῇ⁸ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον² τὸ ὀξύ,³ λέγων, Πέμψον
 σου τὸ δρέπανον² τὸ ὀξύ³ καὶ τρύγησον⁹ τοὺς βότρυνας¹⁰ τῆς
 ἀμπέλους¹¹ τῆς γῆς, ὅτι ἡκμασαν¹² αἱ σταφυλαὶ¹³ αὐτῆς. Καὶ 19
 ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον² αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν⁹
 τὴν ἀμπελον¹¹ τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν¹⁴ τοῦ θυμοῦ¹⁵
 τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ ἐπατήθη¹⁶ ἡ ληνὸς¹⁴ ἔξωθεν¹⁷ τῆς πόλεως, 20
 καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ¹⁴ ἄχρι τῶν χαλινῶν¹⁸ τῶν ἵππων,¹⁹

¹ χρυσοῦς, golden. ² δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ³ ὀξύς, sharp, swift. ⁴ θερίζω, reap, gather. ⁵ ξηραίνω, dry up, parch. ⁶ θερισμός, οὐ, ὁ, harvest, reaping. ⁷ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁸ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁹ τρυγᾶω, gather in, harvest. ¹⁰ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ¹¹ ἀμπελος, ου, ἡ, vine. ¹² ἀκμάζω, bloom, ripen. ¹³ σταφυλή, ἡς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹⁴ ληνός, οὐ, ἡ, wine press, winepress. ¹⁵ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁶ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁷ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁸ χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle. ¹⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse.

ἀπὸ σταδίων¹ χιλίων² ἑξακοσίων.³

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,⁴ **15**

ἀγγέλους ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς⁵ ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς
ἐτελέσθη ὁ θυμὸς⁶ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην⁷ μεμιγμένην⁸ πυρί, καὶ τοὺς **2**

νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης⁹ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ

ἀριθμοῦ¹⁰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν

ὑαλίνην,⁷ ἔχοντας κιθάρας¹¹ τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν¹² τὴν ᾠδὴν¹³ **3**

Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν¹³ τοῦ ἁρνίου,

λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά⁴ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ

παντοκράτωρ:¹⁴ δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν

ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; **4**

Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν καὶ

προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹⁵ σου

ἐφανερώθησαν.

¹ σταδίων, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ² χιλιοί, thousand. ³ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ⁴ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ⁵ πληγή, ἤς, ἦ, blow, wound. ⁶ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ ὑαλινός, of glass, glassy. ⁸ μίγνυμι, mix, mingle. ⁹ εἰκὼν, ὄνος, ἦ, image, likeness. ¹⁰ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ¹¹ κιθάρα, ας, ἦ, lyre, harp. ¹² ᾄδω, sing. ¹³ ᾠδή, ἤς, ἦ, song, ode. ¹⁴ παντοκράτωρ, ὁρς, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁵ δικαιώμα, τος, τό, regulation, righteous deed.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς¹ τοῦ 5
μαρτυρίου² ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες 6
τὰς ἑπτὰ πληγὰς³ ἐκ τοῦ ναοῦ, οἳ ἦσαν ἐνδεδυμένοι λίνον⁴
καθαρὸν λαμπρόν,⁵ καὶ περιεζωσμένοι⁶ περὶ τὰ στήθη⁷ ζώνας⁸
χρυσᾶς·⁹ καὶ ἓν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων¹⁰ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ 7
ἄγγελοις ἑπτὰ φιάλας¹¹ χρυσᾶς⁹ γεμούσας¹² τοῦ θυμοῦ¹³ τοῦ θεοῦ
τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη¹⁴ ὁ ναὸς 8
καπνοῦ¹⁵ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ
οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν, ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ
πληγαὶ³ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ 16
ἄγγελοις, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας¹¹ τοῦ θυμοῦ¹³
τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹¹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν· 2
καὶ ἐγένετο ἔλκος¹⁶ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς
ἔχοντας τὸ χάραγμα¹⁷ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ
εἰκόνι¹⁸ αὐτοῦ.

¹ σκηνή, ἦς, ἡ, tent, tabernacle. ² μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ³ πληγή, ἦς, ἡ, blow, wound. ⁴ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ⁵ λαμπρός, bright, shining. ⁶ περιζώννυμι, gird, gird round. ⁷ στήθος, ους, τό, breast, chest. ⁸ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ⁹ χρυσοῦς, golden. ¹⁰ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹² γέμω, fill, am full of. ¹³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁴ γεμίζω, fill, load. ¹⁵ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁶ ἔλκος, ους, τό, wound, sore. ¹⁷ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁸ εἰκόνι, ὄνος, ἡ, image, likeness.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ εἰς τὴν 3
θάλασσαν· καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα
ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς² καὶ εἰς 4
τὰς πηγὰς³ τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ 5
ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,⁴
ὅτι ταῦτα ἔκρινας· ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ 6
αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ 7
θυσιαστηρίου⁵ λέγοντος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,⁶
ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις σου.

Καὶ ὁ τέταρτος⁷ ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον· 8
καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι⁸ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ 9
ἐκαυματίσθησαν⁸ οἱ ἄνθρωποι καῦμα⁹ μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν
οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς
πληγὰς¹⁰ ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ² ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ³ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁴ ὅσιος, righteous, pious. ⁵ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁶ παντοκράτωρ, οὐρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁷ τέταρτος, fourth. ⁸ καυματίζω, burn up, scorch. ⁹ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹⁰ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound.

Καὶ ὁ πέμπτος¹ ἐξέχεεν τὴν φιάλην² αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ 10

θηρίου· καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·³ καὶ

ἐμασῶντο⁴ τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,⁵ καὶ 11

ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων⁵ αὐτῶν καὶ

ἐκ τῶν ἐλκῶν⁶ αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος⁷ ἐξέχεεν τὴν φιάλην² αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν⁸ τὸν μέγαν 12

Εὐφράτην·⁹ καὶ ἐξηράνθη¹⁰ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς

τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς¹¹ ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ 13

στόματος τοῦ δράκοντος,¹² καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου, καὶ

ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,¹³ πνεύματα ἀκάθαρτα

τρία ὡς βάτραχοι·¹⁴ εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα 14

σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης¹⁵ ὅλης,

συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον¹⁶ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς

μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος¹⁷ – Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς 15

κλέπτῃς.¹⁸ Μακάριος ὁ γρηγορῶν¹⁹ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,

ἵνα μὴ γυμνὸς²⁰ περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην²¹

αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον 16

Ἑβραϊστὶ²² Ἀρμαγεδών.²³

¹ πέμπτος, fifth. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ σκοτόω, darken. ⁴ μασσάομαι, bite, gnaw. ⁵ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁶ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ⁷ ἕκτος, sixth. ⁸ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁹ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁰ ξηραίνω, dry up, parch. ¹¹ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ¹² δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹³ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁴ βάτραχος, ου, ὁ, frog. ¹⁵ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁷ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁸ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ¹⁹ γρηγορέω, watch, keep watch. ²⁰ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²¹ ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ²² Ἑβραϊστὶ, Hebrew. ²³ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon.

Καὶ ὁ ἑβδόμος¹ ἐξέχεεν τὴν φιάλην² αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα·³ καὶ 17

ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ

θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ⁴ καὶ βρονταὶ⁵ 18

καὶ φωναί, καὶ σεισμός⁶ μέγας, οἷος⁷ οὐκ ἐγένετο ἄφ' οὗ οἱ

ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος⁸ σεισμός,⁶ οὕτως⁹

μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις 19

τῶν ἐθνῶν ἔπесον· καὶ Βαβυλὼν¹⁰ ἡ μεγάλη ἐμνήσθη¹¹ ἐνώπιον

τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ¹² τῆς

ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος¹³ ἔφυγεν, καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. 20

Καὶ χάλαζα¹⁴ μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,¹⁵ καταβαίνει ἐκ τοῦ

οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι

τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς¹⁶ τῆς χαλάζης·¹⁴ ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ

πληγὴ¹⁶ αὐτῆς σφόδρα.¹⁷

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,² 17

καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,¹⁸ δεῖξω σοι τὸ κρίμα τῆς

πόρνῆς¹⁹ τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν

πολλῶν· μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν²⁰ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ 2

ἐμεθύσθησαν²¹ οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς

¹ ἑβδόμος, seventh. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁴ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁵ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁶ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ⁷ οἷος, such as, of what kind. ⁸ τηλικούτος, so great, so large. ⁹ οὕτως, thus, so. ¹⁰ Βαβυλὼν, Babylon. ¹¹ μυμνήσκομαι, remember, recall. ¹² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹³ νῆσος, ου, ἡ, island. ¹⁴ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ¹⁵ ταλαντιαῖος, weighing a talent, talent in weight. ¹⁶ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁷ σφόδρα, exceedingly, greatly. ¹⁸ δεῦρο, until now, come here! ¹⁹ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ²⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²¹ μεθύσκω, make drunk.

πορνείας αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν¹ με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι· καὶ 3
 εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,² γέμον³ ὀνόματα
 βλασφημίας,⁴ ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα⁵ δέκα. Καὶ ἡ γυνὴ 4
 ἦν περιβεβλημένη⁶ πορφυροῦν⁷ καὶ κόκκινον,² κεχρυσωμένη⁸
 χρυσίῳ⁹ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹⁰ καὶ μαργαρίταις,¹¹ ἔχουσα ποτήριον
 χρυσοῦν¹² ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον³ βδελυγμάτων¹³ καὶ τὰ
 ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹⁴ αὐτῆς ὄνομα 5
 γεγραμμένον, Μυστήριον, Βαβυλὼν¹⁵ ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν
 πορνῶν¹⁶ καὶ τῶν βδελυγμάτων¹³ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα 6
 μεθύουσαν¹⁷ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ αἵματος τῶν
 μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα¹⁸ μέγα. Καὶ 7
 εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας; Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ
 μυστήριον τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν,
 τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.⁵ Τὸ θηρίον, 8
 ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,
 καὶ εἰς ἀπώλειαν²⁰ ὑπάγειν. Καὶ θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες
 ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς
 ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς²¹ κόσμου, βλεπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον, καὶ

¹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ² κόκκινος, scarlet, crimson. ³ γέμω, fill, am full of. ⁴ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁵ κέρας, ατος, τό, horn. ⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ⁷ πορφυροῦς, purple. ⁸ χρυσόω, gild, adorn with gold. ⁹ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁰ τίμιος, precious, honorable. ¹¹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³ βδελύγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ¹⁴ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁵ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁶ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁷ μεθύω, be drunken, am drunk. ¹⁸ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ¹⁹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁰ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²¹ καταβολή, ης, ἡ, foundation, depositing.

οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.¹ Ὡς δὲ νοῦς² ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ 9
κεφαλαὶ ἑπτὰ ὅρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ 10
βασιλεῖς εἰσὶν ἑπτὰ: οἱ πέντε ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω
ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον δεῖ αὐτὸν μείναι. Καὶ τὸ θηρίον δὲ 11
ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός³ ἔστιν, καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἔστιν,
καὶ εἰς ἀπώλειαν⁴ ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα κέρατα,⁵ ἃ εἶδες, δέκα 12
βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς
βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου. Οὗτοι μίαν 13
ἔχουσιν γνώμην,⁶ καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ
θηρίῳ διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν,⁷ καὶ τὸ 14
ἀρνίον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἔστιν καὶ βασιλεὺς
βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ⁸ καὶ ἐκλεκτοὶ⁹ καὶ πιστοί. 15
Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ¹⁰ ἡ πόρνη¹¹ κάθηται, λαοὶ καὶ
ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλώσσαι. Καὶ τὰ δέκα κέρατα,⁵ ἃ εἶδες, 16
καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην,¹¹ καὶ ἡρημωμένην¹²
ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνήν¹³ ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς
σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν¹⁴ ἐν πυρί. Ὁ 17
γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην⁶
αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην⁶ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν

¹πάρειμι, be present, have arrived. ²νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³ὄγδοος, eighth. ⁴ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁵κέρας, ατος, τό, horn. ⁶γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁷πολεμέω, wage war, make war. ⁸κλητός, called, summoned. ⁹ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹⁰οὔ, where, when. ¹¹πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹²ἐρημόω, destroy, strip. ¹³γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁴κατακαίω, burn up, consume entirely.

αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθῶσιν οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, 18
 ἦν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν
 βασιλέων τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 18

ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη¹ ἐκ τῆς δόξης
 αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν² ἡ 2
 μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον³ δαιμόνων,⁴ καὶ φυλακὴ
 παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου⁵
 ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου. Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ⁶ τῆς 3
 πορνείας αὐτῆς πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς
 γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,⁷ καὶ οἱ ἔμποροι⁸ τῆς γῆς ἐκ τῆς
 δυνάμεως τοῦ στρήνου⁹ αὐτῆς ἐπλούτησαν.¹⁰

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἐξέλθε ἐξ 4

αὐτῆς ὁ λαὸς μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε¹¹ ταῖς ἁμαρτίαις
 αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν¹² αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε· ὅτι 5
 ἐκολλήθησαν¹³ αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
 ἐμνημόνευσεν¹⁴ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα¹⁵ αὐτῆς. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς 6

¹ φωτίζω, give light, enlighten. ² Βαβυλὼν, Babylon. ³ κατοικητήριον, οὐ, τό, dwelling, dwelling-place. ⁴ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ⁵ ὀρνέον, οὐ, τό, bird. ⁶ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁸ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ⁹ στρήνος, οὐς, τό, sensuality, luxury. ¹⁰ πλουτέω, be rich, become rich. ¹¹ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ¹² πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹³ κολλάω, glue, cleave. ¹⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁵ ἀδικήμα, τος, τό, wrong, injury.

καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν, καὶ διπλώσατε¹ αὐτῇ διπλᾶ² κατὰ τὰ ἔργα
αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν³ κέρασατε³ αὐτῇ διπλοῦν.² 7
Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηγίασεν,⁴ τοσοῦτον⁵ δότε αὐτῇ
βασανισμὸν⁶ καὶ πένθος·⁷ ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι
Κάθημαι βασίλισσα,⁸ καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος⁷ οὐ μὴ ἴδω. 8
Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἔξουσιν αἱ πληγαὶ⁹ αὐτῆς, θάνατος καὶ
πένθος⁷ καὶ λιμός,¹⁰ καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,¹¹ ὅτι ἰσχυρὸς
κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται¹² ἐπ’ 9
αὐτὴν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ’ αὐτῆς πορνεύσαντες¹³ καὶ
στρηγιάσαντες,⁴ ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν¹⁴ τῆς πυρώσεως¹⁵
αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν¹⁶ ἑστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ 10
αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλῶν,¹⁷ ἡ
πόλις ἡ ἰσχυρά, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἤλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ οἱ ἔμποροι¹⁸ 11
τῆς γῆς κλαύσουσιν καὶ πενθήσουσιν¹⁹ ἐπ’ αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον²⁰
αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι· γόμον²⁰ χρυσοῦ,²¹ καὶ ἀργύρου,²² 12
καὶ λίθου τιμίου,²³ καὶ μαργαρίτου,²⁴ καὶ βυσσίνου,²⁵ καὶ
πορφυροῦ,²⁶ καὶ σηρικῶ, ²⁷ καὶ κοκκίνου·²⁸ καὶ πᾶν ξύλον²⁹ θύϊνον,
καὶ πᾶν σκεῦος³¹ ἐλεφάντινον,³² καὶ πᾶν σκεῦος³¹ ἐκ ξύλου²⁹

¹ διπλόω, double. ² διπλοῦς, double, two-fold. ³ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁴ στρηγιάω, live in luxury, live sensually. ⁵ τοσοῦτος, so great, so much. ⁶ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ⁷ πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. ⁸ βασίλισσα, ης, ἡ, queen. ⁹ πληγή, ἧς, ἡ, blow, wound. ¹⁰ λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. ¹¹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹² κόπτω, strike, smite. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁴ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹⁵ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ¹⁶ μακρόθεν, from afar, afar. ¹⁷ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁸ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁹ πενθέω, mourn, lament. ²⁰ γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ²¹ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ²² ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ²³ τίμιος, precious, honorable. ²⁴ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁵ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ²⁶ πορφυροῦς, purple. ²⁷ σηρικός, silken. ²⁸ κόκκινος, scarlet, crimson. ²⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ³⁰ θύϊνος, from the citron tree. ³¹ σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ³² ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory.

τιμιωτάτου,¹ καὶ χαλκοῦ,² καὶ σιδήρου,³ καὶ μαρμάρου:⁴ καὶ 13
 κινάμωμον,⁵ καὶ θυμιάματα,⁶ καὶ μύρον,⁷ καὶ λίβανον,⁸ καὶ οἶνον,
 καὶ ἔλαιον,⁹ καὶ σεμίδαλιν,¹⁰ καὶ σίτον,¹¹ καὶ πρόβατα, καὶ κτήνη:
 καὶ ἵππων,¹³ καὶ ῥαιδῶν,¹⁴ καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. 14
 Καὶ ἡ ὁπώρα¹⁵ τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ,
 καὶ πάντα τὰ λιπαρά¹⁶ καὶ τὰ λαμπρά¹⁷ ἀπόλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ
 οὐκέτι αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι¹⁸ τούτων, οἱ πλουτήσαντες 15
 ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν²⁰ στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ
 βασανισμοῦ²¹ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,²² καὶ λέγοντες, 16
 Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη²³ βύσσινον²⁴ καὶ
 πορφυροῦν²⁵ καὶ κόκκινον,²⁶ καὶ κεχρυσωμένη²⁷ χρυσίῳ²⁸ καὶ
 λίθῳ τιμίῳ¹ καὶ μαργαρίταις:²⁹ ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη³⁰ ὁ 17
 τοσοῦτος³¹ πλοῦτος.³² Καὶ πᾶς κυβερνήτης,³³ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον
 πλέων,³⁴ καὶ ναῦται,³⁵ καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ
 μακρόθεν²⁰ ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν³⁶ τῆς 18
 πυρώσεως³⁷ αὐτῆς, λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ 19
 ἔβαλον χοῦν³⁸ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ

¹ τίμιος, precious, honorable. ² χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. ³ σίδηρος, οὐ, ὁ, iron. ⁴ μάρμαρος, οὐ, ὁ, marble. ⁵ κινάμωμον, οὐ, τό, cinnamon. ⁶ θυμιάμα, τος, τό, incense. ⁷ μύρον, οὐ, τό, ointment, perfume. ⁸ λίβανος, οὐ, ὁ, (the) Lebanon, incense. ⁹ ἔλαιον, οὐ, τό, olive oil. ¹⁰ σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ¹¹ σίτος, οὐ, ὁ, wheat, grain. ¹² κτήνος, οὐ, τό, beast of burden. ¹³ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ¹⁴ ῥέδα, ἡ, ὁ, chariot, carriage. ¹⁵ ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ¹⁶ λιπαρός, bright, costly. ¹⁷ λαμπρός, bright, shining. ¹⁸ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ¹⁹ πλουτέω, be rich, become rich. ²⁰ μακρόθεν, from afar, afar. ²¹ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ²² πενθέω, mourn, lament. ²³ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁴ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ²⁵ πορφυροῦς, purple. ²⁶ κόκκινος, scarlet, crimson. ²⁷ χρυσόω, gild, adorn with gold. ²⁸ χρυσίον, οὐ, τό, gold, golden ornament. ²⁹ μαργαρίτης, οὐ, ὁ, pearl. ³⁰ ἡρημώω, destroy, strip. ³¹ τοσοῦτος, so great, so much. ³² πλοῦτος, οὐ, ὁ, wealth, riches. ³³ κυβερνήτης, οὐ, ὁ, shipmaster, pilot. ³⁴ πλέω, sail. ³⁵ ναῦτης, οὐ, ὁ, sailor, seaman. ³⁶ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ³⁷ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ³⁸ χοῦς, ὁ, soil, dust.

πενθούντες¹ καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ
ἐπλούτησαν² πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς
τιμιότητος³ αὐτῆς, ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἠρημώθη.⁴ Εὐφραίνου⁵ ἐπ' αὐτῇ, 20
οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι
ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλον⁶ μέγαν, καὶ ἔβαλεν 21
εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι⁷ βληθήσεται
Βαβυλῶν⁸ ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ 22
κιθαρῳδῶν⁹ καὶ μουσικῶν¹⁰ καὶ αὐλητῶν¹¹ καὶ σαλπιστῶν¹² οὐ
μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης¹³ πάσης τέχνης¹⁴ οὐ μὴ
εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου⁶ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ 23
φῶς λύχνου¹⁵ οὐ μὴ φανῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου¹⁶ καὶ
νύμφης¹⁷ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροι¹⁸ σου ἦσαν οἱ
μεγιστᾶνες¹⁹ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ²⁰ σου ἐπλανήθησαν
πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, 24
καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων²¹ ἐπὶ τῆς γῆς.

¹ πενθέω, mourn, lament. ² πλουτέω, be rich, become rich. ³ τιμιότης, ἡτος, ἡ, wealth, prosperity. ⁴ ἐρημώω, destroy, strip. ⁵ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁶ μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. ⁷ ὄρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ⁸ Βαβυλῶν, Babylon. ⁹ κιθαρῳδός, ου, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁰ μουσικός, ου, ὁ, musician, skilled in music. ¹¹ αὐλητής, ου, ὁ, flute player, pipe player. ¹² σαλπιστής, ου, ὁ, trumpeter. ¹³ τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. ¹⁴ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ¹⁵ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹⁶ νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. ¹⁷ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁸ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁹ μεγιστάν, ανος, ὁ, great man, magnate. ²⁰ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ²¹ σφάζω, slay.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ **19**

οὐρανῷ, λεγόντων, Ἀλληλούϊα: ¹ ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ

δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν: ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις αὐτοῦ: **2**

ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην ² τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν ³ τὴν γῆν ἐν

τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν ⁴ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ

χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα: ¹ καὶ ὁ καπνὸς ⁵ **3**

αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ **4**

πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι ⁶ τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, ⁷ καὶ

προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες,

Ἀμήν: Ἀλληλούϊα. ¹ Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, **5**

Αἰνεῖτε ⁸ τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δούλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ

φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς **6**

φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς

φωνὴν βροντῶν ⁹ ἰσχυρῶν, λέγοντες, Ἀλληλούϊα: ¹ ὅτι

ἐβασίλευσεν ¹⁰ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ. ¹¹ Χαίρωμεν **7**

καὶ ἀγαλλιάμεθα, ¹² καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν ὁ

γάμος ¹³ τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν. Καὶ **8**

ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται ¹⁴ βύσσινον ¹⁵ λαμπρὸν ¹⁶ καὶ καθαρόν:

τὸ γὰρ βύσσινον ¹⁵ τὰ δικαιώματα ¹⁷ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει **9**

¹ ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ² πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ³ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁴ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ⁵ καπνός, οὗ, ὁ, smoke. ⁶ εἴκοσι, twenty, 20. ⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁸ αἰνέω, praise. ⁹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁰ βασιλεύω, reign, rule. ¹¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹² ἀγαλλιᾶω, rejoice, am full of joy. ¹³ γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ¹⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁵ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁶ λαμπρός, bright, shining. ¹⁷ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed.

μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον¹ τοῦ γάμου² τοῦ ἀρνίου
κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ θεοῦ
εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι 10
αὐτῷ· καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή· σύνδουλός³ σου εἰμὶ καὶ τῶν
ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ· τῷ θεῷ
προσκύνησον· ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς
προφητείας.⁴

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁵ λευκός, καὶ ὁ 11
καθήμενος ἐπ' αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν
δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.⁶ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ⁷ 12
πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα⁸ πολλὰ· ἔχων
ὀνόματα γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ
μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος⁹ ἱμάτιον βεβαμμένον¹⁰ αἵματι· 13
καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ 14
στρατεύματα¹¹ τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις⁵
λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον¹² λευκὸν καθαρὸν. Καὶ ἐκ τοῦ 15
στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία¹³ δίστομος¹⁴ ὀξεῖα,¹⁵ ἵνα ἐν
αὐτῇ πατάξῃ¹⁶ τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ¹⁷ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹⁸

¹ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ² γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ³ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶ πολεμέω, wage war, make war. ⁷ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁸ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁰ βάπτω, dip, dye. ¹¹ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹² βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹³ ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁴ δίστομος, two-edged. ¹⁵ ὀξύς, sharp, swift. ¹⁶ πατάσσω, strike, smite. ¹⁷ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁸ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod.

σιδηρᾶ:¹ καὶ αὐτὸς πατεῖ² τὴν ληνὸν³ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ⁴ τῆς
 ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.⁵ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ 16
 ἐπὶ τὸν μηρὸν⁶ αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων
 καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ: καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, 17
 λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις⁷ τοῖς πετομένοις⁸ ἐν μεσουρανήματι,⁹
 Δεῦτε,¹⁰ συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον¹¹ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε 18
 σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,¹² καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,
 καὶ σάρκας ἵππων¹³ καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας
 πάντων, ἐλευθέρων¹⁴ τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ 19
 στρατεύματα¹⁵ αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον¹⁶ μετὰ τοῦ
 καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,¹³ καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος¹⁵ αὐτοῦ. 20
 Καὶ ἐπιάσθη¹⁷ τὸ θηρίον, καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης¹⁸ ὁ
 ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς
 λαβόντας τὸ χάραγμα¹⁹ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ
 εἰκόνι²⁰ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην²¹ τοῦ

¹ σιδήρεος, made of iron. ² πατέω, tread or tread under foot, tread. ³ ληνός, οὖ, ἡ, wine press, winepress. ⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁶ μηρός, οὖ, ὁ, thigh. ⁷ ὀρνεον, ου, τό, bird. ⁸ πέτομαι, fly. ⁹ μεσουρανήμα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁰ δεῦτε, come!. ¹¹ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹² χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ¹³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁴ ἐλευθέρως, free, delivered from obligation. ¹⁵ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁷ πιάζω, take, lay hold of. ¹⁸ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ²⁰ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ²¹ λίμνη, ης, ἡ, lake.

πυρὸς τὴν καιομένην¹ ἐν θείῳ·² καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ **21**
 ῥομφαίᾳ³ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,⁴ τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ
 στόματος αὐτοῦ· καὶ πάντα τὰ ὄρνεα⁵ ἐχορτάσθησαν⁶ ἐκ τῶν
 σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν **20**
 τῆς ἀβύσσου,⁸ καὶ ἄλυσιν⁹ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ **2**
 ἐκράτησεν τὸν δράκοντα,¹⁰ τὸν ὄφιν¹¹ τὸν ἀρχαῖον,¹² ὃς ἐστίν
 διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην¹³ ὅλην, καὶ
 ἔδησεν αὐτὸν χίλια¹⁴ ἔτη, καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,⁸ καὶ **3**
 ἔκλεισεν¹⁵ καὶ ἐσφράγισεν¹⁶ ἐπάνω¹⁷ αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ ἔτι τὰ
 ἔθνη, ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια¹⁴ ἔτη· καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν
 λυθῆναι μικρὸν χρόνον.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη **4**
 αὐτοῖς· καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων¹⁸ διὰ τὴν μαρτυρίαν
 Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν
 τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα¹⁹ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα²⁰
 ἐπὶ τὸ μέτωπον,²¹ καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν· καὶ ἔζησαν, καὶ

¹καίω, burn, ignite. ²θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ³ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁴ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ὄρνεον, ου, τό, bird. ⁶χορτάζω, eat until full, be filled. ⁷κλείς, κλειδός, ἡ, key. ⁸ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁹ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹⁰δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹¹ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹²ἀρχαῖος, old, ancient. ¹³οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁴χίλιοι, thousand. ¹⁵κλείω, shut, shut up. ¹⁶σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹⁷ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁸πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ¹⁹εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ²⁰χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ²¹μέτωπον, ου, τό, forehead.

ἐβασίλευσαν¹ μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια² ἔτη. Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν 5
νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια² ἔτη. Αὕτη ἡ
ἀνάστασις ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ 6
ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει
ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ
βασιλεύουσιν¹ μετ' αὐτοῦ χίλια² ἔτη.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια² ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς 7
φυλακῆς αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς 8
τέσσαρσιν γωνίαις³ τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ τὸν Μαγῶγ,⁴
συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον·⁵ ὧν ὁ ἀριθμὸς⁶ ὡς ἡ ἄμμος⁷
τῆς θαλάσσης. Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος⁸ τῆς γῆς, καὶ 9
ἐκύκλωσαν⁹ τὴν παρεμβολὴν¹⁰ τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν
ἡγαπημένην· καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ
κατέφαγεν¹¹ αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς 10
τὴν λίμνην¹² τοῦ πυρὸς καὶ θείου,¹³ ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ
ψευδοπροφήτης·¹⁴ καὶ βασανισθήσονται¹⁵ ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

¹ βασιλεύω, reign, rule. ² χίλιοι, thousand. ³ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ⁴ Μαγῶγ, ὁ, Magog. ⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁶ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁷ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁸ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ⁹ κυκλόω, encircle, surround. ¹⁰ παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. ¹¹ κατεσθίω, eat up, devour. ¹² λίμνη, ης, ἡ, lake. ¹³ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁴ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁵ βασανίζω, torment, torture.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ 11
 ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη
 αὐτοῖς. Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, 12
 ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνεώχθησαν· καὶ ἄλλο
 βιβλίον ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ
 τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ 13
 ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ
 ὁ Ἅδης¹ ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς· καὶ ἐκρίθησαν
 ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης¹ 14
 ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην² τοῦ πυρός· οὗτος ὁ θάνατος ὁ
 δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη² τοῦ πυρός. Καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ 15
 βιβλίῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην² τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανός 21
 καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν 2
 πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινὴν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ
 τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην³
 κεκοσμημένην⁴ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ 3
 τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἴδού, ἡ σκηνὴ⁵ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν
 ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσκει⁶ μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ

¹ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ² λίμνη, ης, ἡ, lake. ³ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ⁴ κοσμέω, adorn, put into order. ⁵ σκηνή, ης, ἡ, tent, tabernacle. ⁶ σκηνόω, dwell, stay in a tent.

ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν· καὶ ἐξαλείψει¹ πᾶν⁴
 δάκρυον² ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι·
 οὔτε πένθος,³ οὔτε κραυγὴ,⁴ οὔτε πόνος⁵ οὐκ ἔσται ἔτι· ὅτι τὰ
 πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ,⁵
 πάντα καινὰ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι
 ἀληθινοὶ καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα⁶ καὶ τὸ⁶
 Ὡ,⁷ ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Ἐγὼ τῷ διψῶντι⁸ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς⁹
 τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.¹⁰ Ὁ νικῶν κληρονομήσει¹¹ ταῦτα,⁷
 καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς¹²⁸
 καὶ ἀπίστοις¹³ καὶ ἁμαρτωλοῖς καὶ ἐβδελυγμένοις¹⁴ καὶ φονεῦσιν
 καὶ πόρνοις¹⁶ καὶ φαρμάκοις¹⁷ καὶ εἰδωλολάτραις,¹⁸ καὶ πᾶσιν τοῖς
 ψευδέσιν,¹⁹ τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ²⁰ τῇ καιομένῃ²¹ πυρὶ καὶ
 θείῳ,²² ὃ ἔστιν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας²³⁹
 γεμούσας²⁴ τῶν ἑπτὰ πληγῶν²⁵ τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ'
 ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,²⁶ δείξω σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην²⁷ τοῦ
 ἀρνίου. Καὶ ἀπήνεγκέν²⁸ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ¹⁰

¹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ² δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ³ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁴ κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁵ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁶ ἄλφα, τό, Alpha. ⁷ ὦ, Oh! omega. ⁸ διψάω, thirst, thirst for. ⁹ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁰ δωρεάν, without cost, without cause. ¹¹ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹² δειλός, cowardly, timid. ¹³ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁴ βδελύσσομαι, detest, abhor. ¹⁵ φονεύς, ἐώς, ὁ, murderer. ¹⁶ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁷ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹⁸ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁹ ψευδής, false, lying. ²⁰ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ²¹ καίω, burn, ignite. ²² θείων, ου, τό, sulfur, brimstone. ²³ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ²⁴ γέμω, fill, am full of. ²⁵ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁶ δεῦρο, until now, come here! ²⁷ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ²⁸ ἀποφέρω, carry off, bear away.

ὑψηλόν,¹ καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν
 Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ¹¹
 ἔχουσιν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ: ὁ φωστήρ² αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ
 τιμιωτάτῳ,³ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι⁴ κρυσταλλίζοντι:⁵ ἔχουσα τεῖχος⁶ ¹²
 μέγα καὶ ὑψηλόν,¹ ἔχουσα πυλῶνας⁷ δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς
 πυλῶσιν⁷ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,⁸ ἃ
 ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. Ἀπὸ ¹³
 ἀνατολῶν,⁹ πυλῶνες⁷ τρεῖς: καὶ ἀπὸ βορρᾶ,¹⁰ πυλῶνες⁷ τρεῖς: καὶ
 ἀπὸ νότου,¹¹ πυλῶνες⁷ τρεῖς: καὶ ἀπὸ δυσμῶν,¹² πυλῶνες⁷ τρεῖς. ¹⁴
 Καὶ τὸ τεῖχος⁶ τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους¹³ δώδεκα, καὶ ἐπ’
 αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου. Καὶ ¹⁵
 ὁ λαλῶν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν μέτρον¹⁴ κάλαμον¹⁵ χρυσοῦν,¹⁶ ἵνα
 μετρήσῃ¹⁷ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας⁷ αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος⁶
 αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος¹⁸ κεῖται,¹⁹ καὶ τὸ μῆκος²⁰ αὐτῆς ¹⁶
 ὅσον τὸ πλάτος.²¹ Καὶ ἐμέτρησεν¹⁷ τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ¹⁵ ἐπὶ
 σταδίου²² δώδεκα χιλιάδων: ²³ δώδεκα τὸ μῆκος²⁰ καὶ τὸ πλάτος²¹
 καὶ τὸ ὕψος²⁴ αὐτῆς ἴσα²⁵ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν¹⁷ τὸ τεῖχος⁶ αὐτῆς ¹⁷
 ἑκατὸν²⁶ τεσσαράκοντα²⁷ τεσσάρων πηχῶν,²⁸ μέτρον¹⁴ ἀνθρώπου,

¹ ὑψηλός, high, lofty. ² φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. ³ τίμιος, precious, honorable. ⁴ ἰάσπιδις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁵ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ⁶ τεῖχος, οὐς, τό, wall. ⁷ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁸ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ⁹ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ¹⁰ βορρᾶς, ἄ, ὁ, north, north wind. ¹¹ νότος, οὐ, ὁ, south wind, south. ¹² δυσμή, ἥς, ἡ, the western region. ¹³ θεμελίος, οὐ, ὁ, foundation. ¹⁴ μέτρον, οὐ, τό, measure, measuring rod. ¹⁵ κάλαμος, οὐ, ὁ, reed, reed-pen. ¹⁶ χρυσοῦς, golden. ¹⁷ μετρέω, measure, estimate. ¹⁸ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ¹⁹ κείμεναι, lie, be laid. ²⁰ μῆκος, οὐς, τό, length. ²¹ πλάτος, οὐς, τό, breadth, width. ²² στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ²³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²⁴ ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ²⁵ ἴσος, equal, identical. ²⁶ ἑκατόν, hundred, 100. ²⁷ τεσσαράκοντα, forty, 40. ²⁸ πῆχυς, εως, ὁ, cubit.

ὃ ἐστὶν ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις¹ τοῦ τείχους² αὐτῆς, ἱασπις·³ 18
καὶ ἡ πόλις χρυσίον⁴ καθαρὸν, ὅμοιον ὑέλῳ⁵ καθαρῷ. Οἱ 19
θεμέλιοι⁶ τοῦ τείχους² τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ⁷
κεκοσμημένοι. ⁸ Ὁ θεμέλιος⁶ ὁ πρῶτος, ἱασπις·³ ὁ δεύτερος,
σάπφειρος·⁹ ὁ τρίτος, χαλκηδών·¹⁰ ὁ τέταρτος,¹¹ σμάραγδος·¹² ὁ 20
πέμπτος,¹³ σαρδόνυξ·¹⁴ ὁ ἕκτος,¹⁵ σάρδιον·¹⁶ ὁ ἑβδομος,¹⁷
χρυσόλιθος·¹⁸ ὁ ὀγδοος,¹⁹ βήρυλλος·²⁰ ὁ ἔνατος,²¹ τοπάζιον·²² ὁ
δέκατος,²³ χρυσόπρασος·²⁴ ὁ ἐνδέκατος,²⁵ ὑάκινθος·²⁶ ὁ δωδέκατος,
ἀμέθυστος.²⁸ Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,²⁹ δώδεκα μαργαρίται·³⁰ ἀνὰ 21
εἷς ἕκαστος τῶν πυλῶνων²⁹ ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου·³⁰ καὶ ἡ
πλατεῖα³² τῆς πόλεως χρυσίον⁴ καθαρὸν, ὡς ὕελος⁵ διαυγῆς. Καὶ 22
ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ· ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ³³
ναὸς αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. Καὶ ἡ πόλις οὐ χρειαν ἔχει τοῦ 23
ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης,³⁴ ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ· ἡ γὰρ δόξα τοῦ
θεοῦ ἐφώτισεν³⁵ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος³⁶ αὐτῆς τὸ ἄρνιον. Καὶ 24
περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς· καὶ οἱ βασιλεῖς
τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. 25
Καὶ οἱ πυλῶνες²⁹ αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν³⁷ ἡμέρας – νῦν γὰρ

¹ ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. ² τεῖχος, ους, τό, wall. ³ ἱασπις, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁴ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ⁵ ὕελος, ου, ἡ, crystal, glass. ⁶ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ⁷ τίμιος, precious, honorable. ⁸ κοσμέω, adorn, put into order. ⁹ σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. ¹⁰ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ¹¹ τέταρτος, fourth. ¹² σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. ¹³ πέμπτος, fifth. ¹⁴ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ¹⁵ ἕκτος, sixth. ¹⁶ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ¹⁷ ἑβδομος, seventh. ¹⁸ χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ¹⁹ ὀγδοος, eighth. ²⁰ βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ²¹ ἔνατος, ninth. ²² τοπάζιον, ου, τό, topaz. ²³ δέκατος, tenth. ²⁴ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprase. ²⁵ ἐνδέκατος, eleventh. ²⁶ ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ²⁷ δωδέκατος, twelfth. ²⁸ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ²⁹ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ³⁰ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ³¹ ἀνά, upwards, upon. ³² πλατεῖα, ας, ἡ, street. ³³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³⁴ σελήνη, ης, ἡ, moon. ³⁵ φωτίζω, give light, enlighten. ³⁶ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ³⁷ κλείω, shut, shut up.

οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν 26

εἰς αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινόν,¹ καὶ ποιοῦν 27

βδέλυγμα² καὶ ψεῦδος:³ εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς

ζωῆς τοῦ ἀρνίου.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν⁴ καθαρὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν⁵ ὡς 22

κρύσταλλον,⁶ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ

ἀρνίου. Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας⁷ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ⁴ 2

ἐντεῦθεν⁸ καὶ ἐκεῖθεν, ξύλον⁹ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα,

κατὰ μῆνα¹⁰ ἕκαστον ἀποδιδούς τὸν καρπὸν αὐτοῦ: καὶ τὰ φύλλα

τοῦ ξύλου⁹ εἰς θεραπείαν¹² τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα¹³ οὐκ 3

ἔσται ἔτι: καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται:

καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν¹⁴ αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ 4

πρόσωπον αὐτοῦ: καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων¹⁵ αὐτῶν.

Καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου¹⁶ καὶ 5

φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ¹⁷ αὐτούς: καὶ

βασιλεύσουσιν¹⁸ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί: καὶ κύριος ὁ 6

¹ κοινός, common, unclean. ² βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ³ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁴ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁵ λαμπρός, bright, shining. ⁶ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁷ πλατεία, ας, ἡ, street. ⁸ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁰ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹¹ φύλλον, ου, τό, leaf. ¹² θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ¹³ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ¹⁴ λατρεύω, serve, worship. ¹⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁶ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹⁷ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁸ βασιλεύω, reign, rule.

θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον
 αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.¹ Καὶ ἰδοὺ, 7
 ἔρχομαι ταχύ.² Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας³
 τοῦ βιβλίου τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ 8
 ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ
 ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα. Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: 9
 σύνδουλός⁴ σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ
 τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου: τῷ θεῷ
 προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς⁵ τοὺς λόγους τῆς προφητείας³ τοῦ 10
 βιβλίου τούτου: ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω 11
 ἔτι: καὶ ὁ ῥυπαρὸς⁶ ῥυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην
 ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι. Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ,² 12
 καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἔσται
 αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα⁷ καὶ τὸ Ὠ,⁸ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ 13
 ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, 14
 ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον⁹ τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς

¹ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ² ταχύ, quickly, speedily. ³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁴ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant.

⁵ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁶ ῥυπαρός, filthy, soiled. ⁷ ἄλφα, τό, Alpha. ⁸ ὦ, Oh! omega. ⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree.

πυλῶσιν¹ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες² καὶ οἱ 15
 φαρμακοὶ³ καὶ οἱ πόρνοι⁴ καὶ οἱ φονεῖς⁵ καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,⁶ καὶ
 πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.⁷

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ 16
 ταῖς ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα⁸ καὶ τὸ γένος⁹ Δαυίδ, ὁ ἀστήρ¹⁰
 ὁ λαμπρὸς¹¹ ὁ πρωῒνός.¹²

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη¹³ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων 17
 εἰπάτω, Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν¹⁴ ἐρχέσθω: ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ
 ζωῆς δωρεάν.¹⁵

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας¹⁶ 18
 τοῦ βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσαι ὁ θεὸς ἐπ'
 αὐτὸν τὰς πληγὰς¹⁷ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ: καὶ 19
 ἐάν τις ἀφέλῃ¹⁸ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας¹⁶
 ταύτης, ἀφέλοι¹⁸ ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου¹⁹ τῆς ζωῆς,
 καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ
 τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.²⁰ Ἀμήν. Ναί, ἔρχου, 20

¹ πυλών, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ² κύων, ος, ὁ, dog. ³ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ⁴ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁵ φονεὺς, έως, ὁ, murderer. ⁶ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ⁷ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁸ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ⁹ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁰ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹¹ λαμπρός, bright, shining. ¹² πρωῒνός, early, belonging to the morning. ¹³ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁴ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁵ δωρεάν, without cost, without cause. ¹⁶ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁷ πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. ¹⁸ ἀφαιρέω, take away, smite off. ¹⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ²⁰ ταχύ, quickly, speedily.

κύριε Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21